

PATVIRTINTA
VšĮ Šakių ligoninės direktoriaus
2024 m. sausio 30 d. įsakymu Nr. V-6-2

LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIŲ TURINTIEMS PACIENTAMS VIEŠOJOJE ĮSTAIGOJE ŠAKIŲ LIGONINĖJE TVARKA

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalių turintiems pacientams viešojoje įstaigoje Šakių ligoninėje tvarka (toliau – Tvarka) nustato informacijos apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas skelbimo ir šių paslaugų organizavimo bei užtikrinimo klausos negalių turintiems pacientams tvarką viešojoje įstaigoje Šakių ligoninėje (toliau – Ligoninėje), Ligoninės ir paciento teises ir pareigas.

2. Vertimo paslaugas organizuoja ir teikia nemokamai Lietuvių gestų kalbos vertimo centro struktūriniai padaliniai – Vilniaus, Kauno, Klaipėdos, Šiaulių ir Panevėžio teritoriniai skyriai.

3. Vertimo paslaugų tikslas – gerinti informacijos prieinamumą klausos negalių turintiems asmenims.

4. **Vertimo paslauga** – teksto lietuvių kalba vertimas į lietuvių gestų kalbą ir atvirkščiai.

5. **Vertimo paslauga nuotoliniu būdu** – vaizdo skambučio programomis ir kitomis platformomis, įgalinančiomis komunikaciją vaizdu ir garsu, paslaugos gavėjui/užsakovui ir teikėjui fiziškai esant skirtingose vietose.

6. Kitos Tvarkoje vartojamos sąvokos atitinka kituose teisės aktuose apibrėžtas sąvokas.

II SKYRIUS

LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGOS ORGANIZAVIMAS IR TEIKIMAS

7. Ligoninė, teikdama asmens sveikatos priežiūros paslaugas klausos negalių turintiems pacientams:

7.1. užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą:

7.1.1. užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu;

7.1.2. nuotolinio ryšio priemonėmis – vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;

7.2. sudaro sąlygas pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

7.3. jei asmuo nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaro galimybę bendrauti su pacientu raštu.

8. Kai Ligoninėje stacionarizuojamas klausos negalią turintis pacientas, skyriaus bendrosios praktikos slaugytoja pateikia rašymo priemonę ir popieriaus, kad raštu tarpusavyje galėtų bendrauti pacientas ir Ligoninės darbuotojai bei informuoja apie galimybę gauti vertimo paslaugas, pateikia informacinį pranešimą, kurio forma patvirtinta Tvarkos 1 priede.

9. Pacientui pageidaujant gauti vertimo paslaugas, skyriaus vyresnioji slaugos administratore organizuoja vertimo paslaugų užsakymą el. paštu: uzsakymai@vertimaigestais.lt ar interneto svetainėje www.vertimaigestais.lt pateiktais kitais būdais.

10. Pacientas gali ir pats pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją.

11. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba paciento pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją, kurią pacientas turi teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

12. Jei lietuvių gestų kalbos paslaugas užsako Ligoninė, apie tai nedelsiant informuojamas pacientas bei Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją ir nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako pats pacientas, apie tai pacientas nedelsiant privalo informuoti skyriaus bendrosios praktikos slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas. Bendrosios praktikos slaugytojas privalo šią informaciją perduoti Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją.

13. Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją naudojant lietuvių gestų vertimo paslaugomis, privalo suderintu laiku dalyvauti teikiant lietuvių gestų vertimo paslaugas.

14. Pacientas turi teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Ligoninėje metu.

15. Kai į Ligoninės priėmimo-skubiosios pagalbos skyrių ar konsultacijų skyrių atvyksta pacientas, turintis klausos negalią, bendrosios praktikos slaugytojas išsiaiškina ar pacientas pageidauja bendrauti raštu, ar pageidauja pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis. Jeigu pacientas pageidauja pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, tokiais atvejais bendrosios praktikos slaugytojas susisiekiama su vertimo paslaugas teikiančiu Vykdytoju „Skype“ programos adresu: **24/7L/GKvertimas**.

III SKYRIUS

KLAUSOS NEGALIĄ TURINČIO PACIENTO IR LIGONINĖS TEISĖS IR PAREIGOS

16. Klausos negalią turinčio paciento teisės:

16.1. reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas Tvarkoje nustatyta tvarka;

16.2. reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją Tvarkoje nustatyta tvarka;

16.3. reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų sudaryta galimybė su Ligoninės darbuotojais, nemokančiais lietuvių gestų kalbos, bendrauti raštu;

16.4. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

17. Klausos negalią turinčio paciento pareigos:

17.1. sąžiningai naudotis savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiauti;

17.2. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme.

18. Ligoninės teisės:

18.1. reikalauti, kad klausos negalią turintis pacientas sąžiningai naudotųsi savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiautų;

18.2. kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

19. Ligoninės pareigos:

19.1. užtikrinti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą klausos negalią turintiems Ligoninės pacientams;

19.2. sudaryti sąlygas klausos negalią turinčiam Ligoninės pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

19.3. jei Ligoninės darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaryti galimybę bendrauti su pacientu raštu;

19.4. kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

IV SKYRIUS

INFORMACIJOS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS SKELBIMO TVARKA

20. Tvarka skelbiama Ligoninės interneto svetainėje www.ligonine.com skiltyje „Pacientams“.

21. Ligoninėje stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui pateikiamas informacinis pranešimas apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22. Už tvarkos nevykdymą ar netinkamą vykdymą taikoma teisės aktuose nustatyta teisinė atsakomybė.

Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems pacientams

INFORMACINIS PRANEŠIMAS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS

Informuojame, kad Jūs turite teisę pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis šia tvarka:

1. Su šiuo pranešimu Jums pateikiama rašymo priemonė ir popieriaus, kuriame raštu tarpusavyje galėsite bendrauti su Ligoninės darbuotojais.

2. Jūs turite teisę:

2.1. reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas teisės aktuose nustatyta tvarka;

2.2. reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją teisės aktuose nustatyta tvarka.

3. Jeigu Jūs pareikšite pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, gydantis gydytojas arba budintis gydytojas organizuos lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje www.vertimaisgestais.lt pateiktais užsakymo būdais ir Jūsų pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). Ligoninė atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Ligoninėje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

4. Jūs galite pats (pati) pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją.

5. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba Jūsų pageidaujama kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Ligoninės darbuotojui, kuris Jums teiks informaciją, kurią turite teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

6. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakys Ligoninė, apie tai nedelsiant būsite informuotas (-a) Jūs bei Ligoninės darbuotojas, kuris Jums teiks informaciją, ir bus nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakysite. Jūs pats (pati), apie tai nedelsiant privalote informuoti skyriaus slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų teikimo datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas.

7. Jūs turite teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Ligoninėje metu.